

**BDRAYA**

**SOM  
SISTEMA**



**PORTUGAL**

**30/10 2009**

# KUDURO狂舞熱歌

葡萄牙Buraka電子樂隊



# KUDURO

星期五 大炮台  
晚上八時 演出時間連中場休息約一小時三十分

音效及合成：利·約翰（又名約翰·巴波沙）  
敲擊樂及音效：里奧特（又名雷·畢提）  
演唱：孔達特（又名安特洛·卡華沃）  
演唱：卡拉夫·安哲羅  
演唱：巴拉也（又名卡拉·羅德里格斯）  
鼓：佛德利哥·法利拉

前台：Artur David  
燈光技師：Pedro Azevedo  
Hand Crew: Rui Pinitão  
巡演經理：Inês Valdez

花藝設計：周佩華

主辦 Organização Organiser:



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

[www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)

中華人民共和國澳門特別行政區  
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE  
MACAU DA REPÚBLICA POPULAR DA CHINA

 25周年紀念  
ANIVERSÁRIO

## 藝術家及團體簡介

### Buraka電子樂隊

來自葡萄牙的Buraka電子樂隊，以安哥拉“kuduro”音樂風格為特點，並因引伸創作“漸進kuduro”而聲名大噪。樂隊於2006年成立，成員包括利·巴波沙、雷·畢提、安特洛·卡華沃及卡拉夫·安哲羅。

巴波沙和畢提是《Cool Train Crew》專輯的製作人，音效製作則由卡拉夫負責。他們對kuduro音樂項目深感興趣，一度組成1-UIK樂隊合作演出，其後在葡萄牙認識安哥拉嘻哈音樂製作人兼嘻哈樂隊Conjunto Ngonguenha成員卡華沃。此後，他們取名“Buraka”，此字是來自里斯本都市的阿馬多拉市裡的布拉卡區（Buraca）。

安哥拉kuduro音樂的瘋狂節拍自九十年代末開始在里斯本夜店興起，Buraka電子樂隊把kuduro與廿一世紀電子音樂融為一體，創作出全新樂風。

巴波沙和畢提在少年時期已經開始音樂創作，與卡華沃一起工作後更從這位安哥拉製作人身上學到很多有關kuduro音樂的知識，造就二人成為Buraka電子樂隊的核心成員。三位成員把青年時代的音樂創作元素和自身的文化背景特質，與科技舞曲、Drum'n'bass、嘻哈和跳舞曲等輕快曲風糅合一起進行創作，加上Petty、M.I.A.、Pongolove、Kalaf、Nolay，以及DJ Znobia等巨星輪流擔任客席主唱，令樂隊更加圓滿。

這種底特律特有的電子曲風配上他們最喜愛的西南非音樂已被收錄成細碟，這些耳目一新的音樂，正迅速普及和風靡全球各地的舞池。



樂隊首張細碟專輯《從Buraka走到世界》由葡萄牙Enchufada唱片公司發行，收錄歌曲包括安哥拉嘻哈歌手Petty主唱的單曲《呀！》及《嘩嘩巴》，後來再加入多首新作，以大碟形式再次發行《從Buraka走到世界》。

樂隊在多個歐洲國家演出後，三位製作人於2007年推出《Kuduro之聲》，收錄M.I.A.、DJ Znobia、Saborosa和Puto Prata等饒舌歌手主唱的曲目，第二張專輯《黑鑽》於2008年由索尼BMG唱片公司發行，其後又推出由Pongolove主唱的單曲《卡倫巴（喂喂）》。

Buraka電子樂隊於2007 MTV歐洲音樂大獎賽中，在十九名歐洲國際新聲大賽參賽者中榮獲第八名，並獲提名最佳葡萄牙樂隊；2008年，榮獲該大賽最佳葡萄牙樂隊大獎，並獲提名最佳歐洲樂隊。

---

# BURAKA SOM SISTEMA (PORTUGAL)

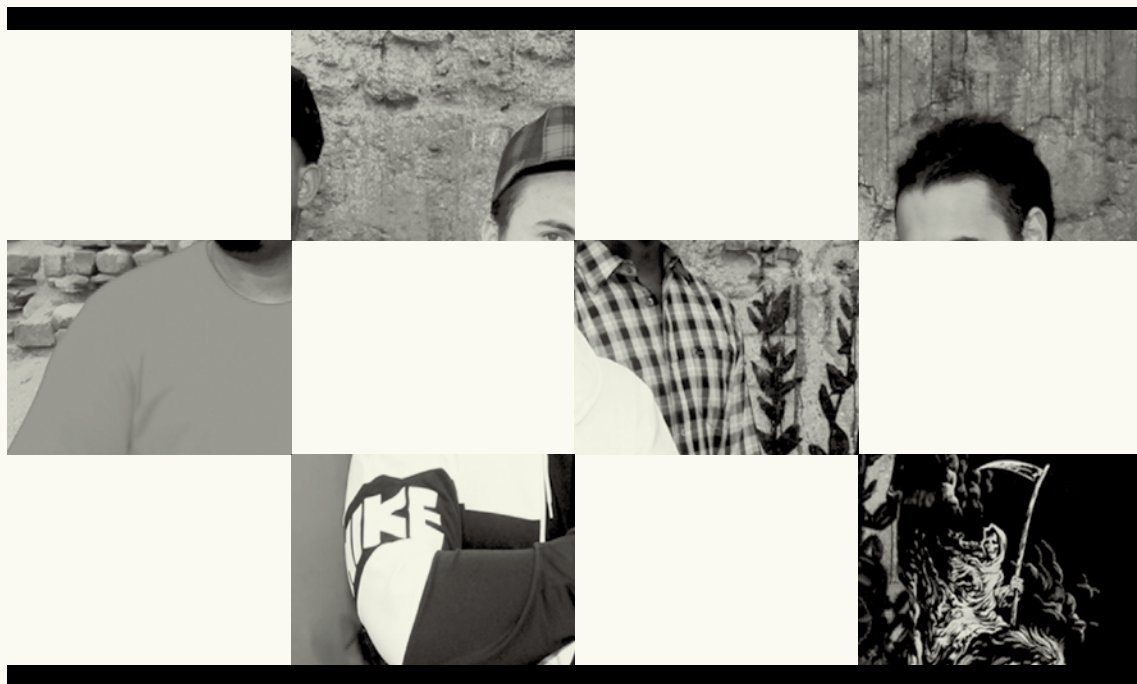
---

# 30/10

---

Sexta-feira — Fortaleza do Monte — 20:00 —  
Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos,  
sem intervalo

---



**Lil' John** – João Barbosa, Efeitos e Synths  
**Riot** – Rui Pité, Percussão/ Efeitos  
**Conductor** – Andro Carvalho, Voz  
**Kalaf Ângelo**, Voz  
**Blaya** – Karla Rodrigues, Voz  
**Frederico Ferreira**, Bateria

Frente de Casa: **Artur David**  
Técnico de Luzes: **Pedro Azevedo**  
Hand Crew: **Rui Pinitão**  
Tour Manager: **Inês Valdez**

---

Design de Arranjos de Flores: **Cindy Chao**

---

---

# NOTAS BIOGRÁFICAS

---

---

## Buraka Som Sistema

Buraka Som Sistema é um projecto musical português que se especializa no género kuduro. O grupo é em geral considerado como criador da variante “kuduro progressivo”.

O projecto Buraka Som Sistema foi fundado em 2006 por João Barbosa (Li'l John), Rui Pité (DJ Riot), Andro Carvalho (Conductor) e Kalaf Ângelo.

Barbosa e Pité eram produtores da colectiva Cool Train Crew, com quem Kalaf colaborava frequentemente como cantor. Tendo previamente trabalhado em conjunto sob o nome UIK Project, estavam interessados em criar um projecto de kuduro. Conheceram Carvalho, um produtor hip-hop de angola e membro da banda de hip-hop Conjunto Ngonguenha, quando este estava em Portugal.

O seu nome, Buraka, foi inspirado na freguesia da Buraca, localizada na cidade da Amadora, integrada na zona metropolitana de Lisboa.

Os ritmos frenéticos do Kuduro angolano invadiram as discotecas lisboetas nos finais dos anos 90 e os Buraka Som Sistema fundiram-nos com a electrónica do séc. XXI, criando um som completamente novo.

Li'l John and Riot começaram a fazer música ainda adolescentes, mas o núcleo dos Buraka Som Sistema formou-se quando os dois começaram a trabalhar com o produtor angolano Conductor, que contribuiu para a equação com um vasto conhecimento do kuduro. Os três pegaram nas influências da música da sua juventude, na sua cultura, e fundiram-na com a inspiração tirada de géneros musicais tão diversos como o techno, o drum'n'bass, o hip hop e a música de dança. Um elenco rotativo de talentos completam o retrato dos Buraka, incluindo os cantores convidados Petty, M.I.A., Pongolove, Kalaf, Nolay e DJ Znobia.

O grupo pegou nos cânones desse fresco electro-ghettotech e acrescentou outro ponto de influência geográfica à pista de dança por onde passava, contaminando meio mundo, com uma África nunca antes ouvida!

O seu primeiro lançamento, “From Buraka to the World”, foi um EP, lançado pela editora portuguesa Enchufada. Inclui o single “Yah!”, com a participação vocal do emcee de hip-hop angolano Petty. Seguiu-se um single, “Wawaba”, também com a participação de Petty, e então surgiu um re-lançamento de “From Buraka to the World”, expandido para um álbum completo.

Após digressões a várias cidades europeias, incluindo concertos dados nos festivais de Glastonbury e Roskilde, os três produtores lançaram “Sound of Kuduro” em 2007, incluindo rapping por M.I.A., DJ Znobia, Saborosa e Puto Prata. A faixa foi precursora do seu segundo álbum, “Black Diamond”, que foi lançado em 2008 pela Sony BMG, seguido de um novo single, “Kalembe (Wegue Wegue)”, com a participação vocal de Pongolove.

A popular série de TV britânica *Skins* (tanto a segunda como a terceira temporadas) incluem canções do grupo, entre as quais se conta “Luanda/Lisboa” do seu último álbum.

Os Buraka Som Sistema classificaram-se em 8º lugar (num total de 19 concorrentes) no Concurso Internacional Prémios de Música Europeus da MTV “Novos Sons Europeus” em 2007 e foram um dos nomeados para Melhor Número Português. Nos Prémios de Música Europeus MTV 2008 ganharam o Melhor Número Português e foram nomeados para Melhor Número Europeu.

---

---

# BURAKA SOM SISTEMA (PORTUGAL)

---

# 30/10



---

Friday **Mount Fortress** 8pm  
Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, no interval

---

**Lil' John (aka João Barbosa)**, Effects and Synths  
**Riot (aka Rui Pité)**, Percussion/ Effects  
**Conductor (aka Andro Carvalho)**, Vocals  
**Kalaf Ângelo**, Vocals  
**Blaya (aka Karla Rodrigues)**, Vocals  
**Frederico Ferreira**, Drums

FOH: **Artur David**  
Lighting Technician: **Pedro Azevedo**  
Hand Crew: **Rui Pinitão**  
Tour Manager: **Inês Valdez**

---

Flower Arrangements Design: **Cindy Chao**

---

---

# BIOGRAPHICAL NOTES

---

---

## Buraka Som Sistema

Buraka Som Sistema is an electronic music project from Portugal, specialising in the kuduro genre. They are generally credited with creating the “progressive kuduro” variant.

Buraka Som Sistema was founded in 2006 by João Barbosa (Li'l John), Rui Pité (DJ Riot), Andro Carvalho (Conductor) and Kalaf Ângelo.

Barbosa and Pité were producers from the Cool Train Crew collective, with whom Kalaf was a frequent vocal collaborator. Having previously worked together as 1-UIK Project, they were interested in creating a kuduro project. They met Carvalho, a hip-hop producer from Angola and member of the hip-hop band Conjunto Ngonguenha, while he was in Portugal.

They took their name, Buraka, from Buraca Parish, located in the city of Amadora, part of the Lisbon Metropolitan Area.

The wild beats of Angolan kuduro music have been big in Lisbon clubs since the late 90s, and Buraka Som Sistema have fused those with 21<sup>st</sup> century electronics to create a whole new sound.

Li'l John and Riot began making music together in their teens, but the core of Buraka Som Sistema formed when the two began working with the Angolan producer Conductor, who brought an extensive knowledge of kuduro music to the equation. The three draw influences from the music of their youth and culture, fusing it with inspiration taken from music genres as diverse as techno, drum'n'bass, hip-hop and dance music. A revolving cast of talents complete the picture for Buraka, including guest vocalists Petty, M.I.A., Pongolove, Kalaf, Nolay and DJ Znobia.

This electro ghettech take on their favourite Southwest African music began quickening and corrupting dance floors all over the world, on the basis of an EP with sounds not many had heard before.

Their first release, *From Buraka to the World*, was that EP, released on the Portuguese label Enchufada. It includes the single “Yah!”, featuring vocals from Angolan hip-hop emcee Petty. A single, “Wawaba”, followed, also with vocals from Petty, and then came a re-release of *From Buraka to the World*, expanded to full album length.

After tours to several European countries, including concerts given at the Glastonbury and Roskilde Festivals, the three producers released “Sound of Kuduro” in 2007, featuring rapping by M.I.A., DJ Znobia, Saborosa and Puto Prata. The track was a precursor to their second album, *Black Diamond*, which was released in 2008 by Sony BMG and followed by a new single, “Kalemba (Wegue Wegue)”, with vocals by Pongolove.

The popular British TV series *Skins* (both the second and third seasons) featured songs by the group, among them “Luanda/Lisboa” from their latest album.

Buraka Som Sistema were ranked 8<sup>th</sup> (out of 19) in the MTV Europe Music Awards’ “New Sounds of Europe” International Competition in 2007 and were one of the nominees for Best Portuguese Act. In the MTV Europe Music Awards 2008 they won Best Portuguese Act and were nominated for Best European Act.

---



第  
二十三屆  
澳門  
國際音樂節

XXIII  
FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE  
MÚSICA  
DE MACAU

23<sup>RD</sup>  
MACAO  
INTERNATIONAL  
MUSIC  
FESTIVAL

